

Porównanie tłumaczeń Mateusza 10:40

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	— Przyjmujący was Mnie przyjmuje, i — Mnie przyjmujący przyjmuje — posyłającego Mnie.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Przyjmujący was Mnie przyjmuje i Mnie przyjmujący przyjmuje Tego który wysłał Mnie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kto was przyjmuje, Mnie przyjmuje,* a kto Mnie przyjmuje, przyjmuje Tego, który Mnie posłał.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Przyjmujący was mnie przyjmuje i mnie przyjmujący przyjmuje (tego który wysłał) mnie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Przyjmujący was Mnie przyjmuje i Mnie przyjmujący przyjmuje (Tego) który wysłał Mnie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kto was przyjmuje, Mnie przyjmuje, a kto Mnie przyjmuje, przyjmuje Tego, który Mnie posłał.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kto was przyjmuje, mnie przyjmuje, a kto mnie przyjmuje, przyjmuje tego, który mnie posłał.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Kto was przyjmuje, mnie przyjmuje; a kto mnie przyjmuje, przyjmuje tego, który mię posłał.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Kto was przyjmuje, mnie przyjmuje, a kto mnie przyjmuje, przyjmuje tego, który mię posłał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kto was przyjmuje, Mnie przyjmuje; a kto Mnie przyjmuje, przyjmuje Tego, który Mnie posłał.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kto was przyjmuje, mnie przyjmuje, a kto mnie przyjmuje, przyjmuje tego, który mnie posłał.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kto was przyjmuje, Mnie przyjmuje, a kto Mnie przyjmuje, przyjmuje Tego, który Mnie posłał.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kto was przyjmuje, Mnie przyjmuje; a kto Mnie przyjmuje, przyjmuje Tego, który Mnie posłał.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Kto was przyjmuje, mnie przyjmuje; a kto mnie przyjmuje, przyjmuje Tego, który mnie posłał.
PBW	Przekład	Nowy Testament, Współczesny	Kto was przyjmuje w swoim domu, ten

¹⁾ <x>470 18:5</x>; <x>500 13:20</x>; <x>550 4:14</x>

²⁾ <x>480 9:37</x>; <x>490 9:48</x>; <x>490 10:16</x>; <x>500 12:44</x>; <x>500 13:20</x>

	literacki	Przekład	mnie przyjmuje, a kto mnie przyjmuje, ten przyjmuje tego, który mnie posłał.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kto was przyjmuje, Mnie przyjmuje, a kto Mnie przyjmuje, przyjmuje Tego, który Mnie posłał.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хто вас приймає, той Мене приймає; хто приймає Мене, приймає того, хто послав Мене.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ten przyjmujący was, mnie przyjmuje; i ten mnie przyjmujący, przyjmuje tego który odprawił mnie.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kto was przyjmuje, mnie przyjmuje; a kto mnie przyjmuje, przyjmuje Tego, który mnie wysłał.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kto was przyjmuje, mnie przyjmuje, a kto przyjmuje mnie, przyjmuje Tego, który mnie posłał.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Kto przyjmuje was, ten przyjmuje także mnie, a kto przyjmuje mnie, ten przyjmuje także tego, który mnie posłał.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Kto was przyjmuje, Mnie przyjmuje. A kto Mnie przyjmuje, przyjmuje Ojca, który Mnie posłał.